

N° 2602.

JAPON ET ROUMANIE

Échange de notes comportant un
arrangement commercial. Bucarest,
le 22 octobre 1930.

JAPAN AND ROUMANIA

Exchange of Notes constituting a
Commercial Agreement. Bucharest,
October 22, 1930.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2602. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE JAPANESE AND ROUMANIAN GOVERNMENTS CONSTITUTING A COMMERCIAL AGREEMENT. BUCHAREST, OCTOBER 22, 1930.

French official text communicated by the Director of the Imperial Japanese League of Nations' Office and the Roumanian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place January 20, 1931.

BUCHAREST, October 22, 5 Showa (1930).

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform your Excellency that for the purpose of regulating the commercial relations between Japan and Roumania, the Japanese Government approves the following agreement :

1. The Governments of Japan and Roumania undertake to grant each other most-favoured-nation treatment as regards commerce, Customs duties and navigation, freedom of entry and sojourn, and the exercise of trades, professions, commerce and industry, and the same treatment as nationals or most-favoured-nation treatment as regards all dues, charges and taxes, whether direct or indirect.

2. This agreement shall come into force eight days after the date of the present communication. After it has been in force three months, either Government may denounce it subject to three months' notice.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Eisuke FUJITA.
*Japanese Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary.*

To His Excellency
Monsieur E. A. G. George Mironescu,
Roumanian Minister for Foreign Affairs,
Bucharest.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

BUCHAREST, *October 22, 1930.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to inform your Excellency that for the purpose of regulating the commercial relations between Roumania and Japan, the Royal Government of Roumania approves the following agreement :

1. The Governments of Roumania and Japan undertake to grant each other most-favoured-nation treatment as regards commerce, Customs duties and navigation, freedom of entry and sojourn, and the exercise of trades, professions, commerce and industry, and the same treatment as nationals or most-favoured-nation treatment as regards all dues, charges and taxes, whether direct or indirect.

2. This agreement shall come into force eight days after the date of the present communication. After it has been in force three months, either Government may denounce it subject to three months' notice.

I have the honour to be, etc.

(Signed) George E. A. G. MIRONESCU,
*Roumanian Prime Minister and Minister
for Foreign Affairs.*

To His Excellency,
Monsieur Eisuke Fujita,
Japanese Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary,
Bucharest.